

**BCIKB**BANCA DI CREDITO DI TRIESTE  
TRZASKA KREDITNA BANKAFILIALA CEDAD  
Ul. Carlo Alberto, 17

MOJA BANKA

# novi matajur

**tednik slovencev videmske pokrajine**

CEDAD / CIVIDALE • Ul. Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Poštni predal / casella postale 92 • Postnina plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/70% • Tednik / settimanale • Cena 1.200 lir

st. 37 (632) • Cedad, četrtek, 24. septembra 1992

**BCIKB**BANCA DI CREDITO DI TRIESTE  
TRZASKA KREDITNA BANKAFILIALE DI CIVIDALE  
Via Carlo Alberto, 17

MOJA BANKA

## V Evropi je pot združitve težka

*Francozi so se vendarle odločili za Maastricht*

Evropa se je oddahnila in odslej lahko z večjim optimizmom gleda na pot, ki vodi k združitvi. Rezultati francoskega referendumu kažejo, da dogovarjanje o združenju Evrope ne bo slo zlahka in da na tej poti bo treba premagati še marsikatero oviro. Med največjimi bo gotovo tista, ki jo postavljajo Angleži, od vedno

hladni do načrta ekonomske-monetarne unije.

Francoski referendum je vtil nekaj več upanja in vprašanje je, kako doseči cilj, ne da bi sprožili nezadovoljstvo ene ali druge države. O tem bo sicer tekla beseda na oktobrskem londonskem evropskem vrhu, ki naj bi tudi določil strategije nadaljnjega procesa

združevanja.

Bežen pregled izidov francoskega referendumu kaže, da se je za Maastricht odločilo komaj 51,05 % francoskih volivcev, kar pomeni, da manj kot pol milijona Francozov je odtehalo tezo nasprotnikov združene Evrope.

Francija pa v tem procesu in po negativnem mnenju, ki so ga na referendumu izrekli Danci, predstavlja izredno pomemben pokazatelj zdajšnjega vzdušja glede načrtov iz Maastrichta.

Doslej so pogodbo za ratificiranje Irska, Grčija, Luksemburg in Francija, s parlamentarno ratifikacijo ne bi smelo biti težav v Nemčiji, Italiji, Belgiji, na Nizozemskem in Portugalskem. Dokajsnje pričakovanje pa vlada za odločitve Angležev, ki bi s svojim morebitnim negativnim mnenjem lahko postavili v dvom najavljen načrt o združenju Evrope. Na premierju Majorju je zdaj poteza, da prepriča svoje sodržavljane o pravilnosti izbrane poti v Maastrichtu.

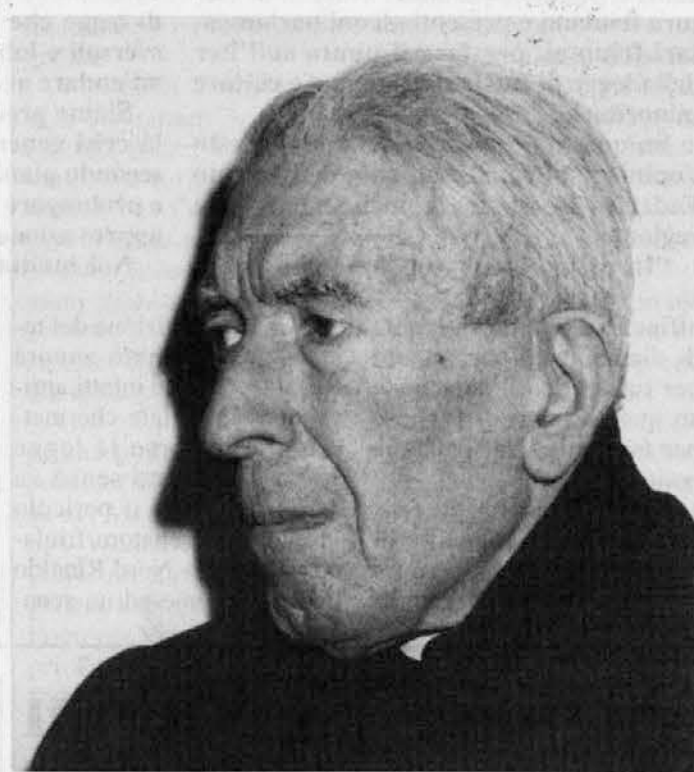
**Rudi Pavšič**

## Scuola: sos dalle valli del Natisone

*Giovedì 17 settembre, primo giorno di scuola nella nostra regione. Un giorno di festa per una nuova avventura che incomincia, un'avventura di quelle vere ed affascinanti che introduce i ragazzi nel mondo della cultura, del sapere. Trepidazione per i più piccoli, che hanno suscitato tenerezza in genitori e maestri, tranquilla consapevolezza per i più grandi.*

*Nelle Valli del Natisone è stato anche un momento di tristezza, ancora un brutale scontro con una realtà socio-economica devastata che si riflette, implacabile, sulla consistenza della popolazione scolastica. Perché? Lo dicono con tutta la loro crudezza i numeri che esigono una riflessione da parte delle autorità scolastiche, degli amministratori a livello locale e regionale, della classe politica, una riflessione sul futuro della scuola, certo, ma anche sulle prospettive della nostra comunità.*

*Esaminiamo la situazione della scuola elementare.*  
*segue a pagina 3*



## Z Buogam msgr. Cracina

V torek popoldne smo se v čedajskem Duome poslovali od msgr. Angela Cracine, adnega od zaanjih Cedermačev. Zbralo se je zelo veliko ljudi, bivših faranov, predstavnikov oblasti. Se posebno veliko je bilo njega sobratu, duhovniku, ki so mu na desetine parsi dajat slovo iz vse dežele an iz bližnje Slovenije. Somasevanje je vodu videmski nadškof Battisti. Ob njem sta bila še škofa Pizzoni an Brollo. Bila je velika slovesnost taka kot si jo je monsinjor Cracina z njega duhovniškim an vsestranskim delam zaslužu. Za sabo pušca močan slied an nam bo manjku, manjkala nam bo njega beseda, s katero nas je znu potrostat an spodbudit v iskanju naših pravic, v odkrivanju naših koranin kot vieja slovienskega naroda.  
*(beri na strani 3)*

## V Trstu in Vidmu simpozij o sodelovanju v Evropi

*V petek an soboto bo najprej v Trstu in nato v Vidmu simpozij o sodelovanju med evropskimi deželami in o perspektivah po Maastrichtu. Posvet, zamisel za katerega se je rodila po podpisu sporazuma, bo toliko bolj zanimiv v tem trenutku, saj bo omogočil tudi po referendumu v Franciji ponovno soocanje precej različnih stališč, ki jih zagovarjajo evropski partnerji. Srečanje organizira Združenje svetovalcev, udeležili pa se ga bodo številni delegati iz vseh italijanskih dežel, predstavniki evropskih držav, ki so zastopane v Bruslju in državah vzhodne Evrope. Na srečanju so napovedani tudi predstavniki italijanskega zunanjega ministrstva.*

*Prvi dan posveta bo na Pomorski postaji v Trstu, drugi dan v soboto bo pa v reprezentančni dvorani videmskega gradu. Uvodno poročilo bo imel univerzitetni profesor Conetti, ki bo spregovoril o vlogi skupnosti Alpe-Jadran. Drugo glavno poročilo bo imel predsednik deželnega odbora Vinicio Turello.*

## Skrb za razvoj naše šole

Ob začetku solskega leta je Izvršni odbor Slovenske kulturno gospodarske zveze na svoji zadnji seji obravnaval tudi vprašanje dvojezičnega šolanja v videmski pokrajini. Razpravo sta uvedla ravnateljica špeterskega solskega središča Ziva Gruden in predsednik Pavel Petricig, ki sta podrobno predstavila sedanjo sliko šole, razvojne trende in odprte probleme politične in ekonomske narave v prvi vrsti.

V poglobljeni razpravi je bilo izraženo zadovoljstvo za uspeh šole, ki se kaže v vse večjem zanimanju pri beneskih starsih za dvojezičen pouk. Bil je poudarjen tudi pomen te ustanove, ki ji je treba zagotoviti možnosti za normalno delovanje.

V drugem delu razprave je beseda tekla o vprašanju zakonske zaščite slovenske manjšine v Italiji in o pobudi za sestavo skupnega zakonskega osnutka, pri kateri bodo sodelovale vse komponente manjšine.

Acceso consiglio comunale venerdì scorso a S. Leonardo

## Le magagne restano

*Il duello Zanutto-Simaz su quattro punti all'ordine del giorno*

La minoranza e tre consiglieri Dc avevano portato all'ordine del giorno del consiglio comunale di S. Leonardo, svoltosi venerdì, alcuni punti scottanti: la situazione idrica a Crostù, il contenzioso con la famiglia Podrecca, il problema viario di Clastra, la visita della Finanza nell'ambito dell'inchiesta riguardante Gianfranco Del Fabro. Lorenzo Zanutto, prode Perry Mason, tenente Colombo o quant'altro, assumeva le vesti di accusatore. Il sindaco Simaz, spalleggiato dall'assessore Tomasetig, quelle di imputato, traballante sulla sua sedia ma mai a terra.

• **Crostù.** Tutto ruota attorno ad un atto d'accusa presentato ai capigruppo di maggioranza e minoranza, ed anche alla magistratura, dall'ingegner D'Alloe. La faccenda dell'acquedotto rurale della frazione si intreccia con quella di Giuseppe Chiuch, la cui moglie è proprietaria a Crostù di un allevamento cunicolo. Chiuch - afferma D'Alloe nell'esposto - si sarebbe collegato ad un tubo del pozzetto comunale senza alcuna autorizzazione.

La replica di Simaz: un cumulo di falsità. Chiuch - afferma il sindaco - ha fatto richiesta, è stato autorizzato a voce ed i lavori sono stati seguiti dall'ufficio tecnico. Intanto l'acquedotto rurale di Crostù, si apprende, verrà dato in gestione dal Friuli Centrale ad un consorzio.

• **Podrecca.** A raccontare l'epopea è Zanutto. Il consiglio approva la costruzione di impianti sportivi di base nel 1986. L'esproprio alla famiglia Podrecca riguarda 10.000 mq. L'indennizzo, prima di 6.500 e poi di 8.500 lire al mq., non soddisfa i Podrecca. Un professionista viene incaricato dal tribunale di verificare la vera entità dell'indennizzo, ma intanto nascono dubbi sull'effettiva superficie d'esproprio. Non quadrano quei 3.419 mq. in più di quanti ne prevedeva il piano particolareggiato d'esproprio.

Il tenace Zanutto attacca. Anche sulle fasce: "Per avere i quattrini - sostiene - il progetto doveva essere di carattere sportivo, con piste di atletica, campo di basket, giochi per bambini. Ma avviata la procedura, gli impianti sportivi diventano chioschi, e nell'euforia vengono occupati altri 3.419 metri quadri".

"Sapevate tutto dall'inizio" sbotta Crisetig, anche lui della minoranza. Simaz risponde: "Niente di strano, abbiamo chiesto a quattro organizzazioni, il coro, gli alpini, la Polisportiva e l'Audace, cosa volevano, e glielo abbiamo dato".

In una lettera del sindaco al tribunale, fa notare Zanutto, si riconosce l'occupazione abusiva. Ma è stato il legale a consigliarmi così, ribatte Simaz.

**Michele Obit***segue a pagina 2*

## Furlani v skrbeh za jezik

*Kaksna bodočnost se piše furlansčini? O tem je tekla beseda na srečanju, ki ga je videmski Institut za furlansko kulturo pripravil v ponedeljek na sedežu Dežele z videmskimi parlamentarci. Predstavniki instituta Federico Rossi je razčlenil zdajšnje stanje v zvezi z zakonskim osnutkom za zaščito manj razvitih jezikov, ki ga je v prejšnji zakonodajni dobi že odobrila poslanska zbornica.*

*S tem v zvezi je omenil negativne posledice, ki bi jih za bodočnost tega vprašanja lahko imel zakonski predlog, ki ga je predstavila Severna liga (podpisnik je senator Rinaldo Bosco). V njem je namreč furlansčina istovetna z narečjem iz Piemonta.*

*To dejstvo pa lahko sprozi verizno reakcijo, zaradi katere bi vsa italijanska narečja zahtevala posebno zaščito, kar pa bi bilo pogubeno za furlansčino.*

*beri na strani 2*

## Nediža: venerdì i 20 anni

L'appuntamento è per domani venerdì, 25 settembre, alle 19, sul Klancic, a San Pietro al Natisone per celebrare i 20 anni di attività svolta dal Centro Studi Nediža al fine di rivitalizzare e consolidare la coscienza etnica nelle Valli del Natisone.

Alla manifestazione culturale parteciperanno il coro Pod lipo, il coro Matajur ed il fisarmonicista Lizo Jussa. Verranno anche proiettati due cortometraggi aventi per tema "Mlada brieza". L'incontro sarà naturalmente anche l'occasione per fare un bilancio dell'attività svolta e soprattutto per discutere dei programmi futuri. A conclusione dell'incontro verrà presentato anche il XVIII ciclo dei Beneski kulturni dnevi che prende lo spunto dal 500. anniversario della chiesetta di S. Quirino e si articolerà in tre lezioni (23 ottobre, 6 e 13 novembre) che saranno tenute da 6 relatori.



L'istituto di cultura friulana sulla tutela linguistica

## Rossi: "Ripartire da quella legge"

A Udine si è svolto lunedì scorso un incontro, organizzato dall'Istituto di cultura friulana e presenti alcuni parlamentari friulani, per fare il punto sull'iter della legge di tutela delle lingue e culture minoritarie.

Su questo argomento abbiamo chiesto l'opinione al rappresentante dell'Istituto Federico Rossi, che è anche consigliere regionale.

"In primo luogo vogliamo che venga

rispettata la Costituzione italiana. E' da 11 anni che in parlamento esiste un testo di legge che a causa di opposizioni trasversali e lobbies ben definite non riesce ad andare avanti.

Siamo preoccupati perchè a causa della crisi generale si rischia di mettere in secondo piano anche questo testo di legge e prolungare l'iter burocratico per la sua approvazione.

Noi invitiamo i parlamentari friulani

affinchè diventino la punta di diamante in parlamento per riaccendere l'attenzione su questo testo di legge e per fare un po' di battaglia politica.

Siamo d'accordo di conservare lo stesso testo e di concordare strategie comuni per sveltire l'iter legislativo.

vo. Una ridefinizione del testo - ha affermato ancora Rossi - potrebbe infatti aprire un vespaio tale che metterebbe in forse la legge stessa. In questo senso va detto che esiste il pericolo in quanto il senatore friulano della Lega Nord Rinaldo Bosco, assieme ad un sena-

tore piemontese, ha presentato un disegno di legge che ricalca quasi per filo e per segno la proposta di legge 112 approvata dalla Camera l'anno scorso, tranne alcune modifiche che potrebbero essere micidiali per la legge stessa. Nell'elenco delle lingue da tutelare i due senato-



Un giornalista serbo racconta

## La Serbia nel caos

In questi giorni ho incontrato a Lubiana il giornalista del quotidiano di Belgrado "Borba" Dragisa Drasković. E' questo un quotidiano che ha sempre avuto posizioni diverse sia rispetto al "Politika", che ad altri mass media serbi. Assieme al settimanale "Vreme" rappresenta sempre di più il giornalismo libero, indipendente, che opera in modo coraggioso e professionale nonostante tutto. C'eravamo conosciuti ed eravamo diventati amici nel periodo in cui ero stato corrispondente a Belgrado, in una fase di mutamenti drammatici, il cui risultato è l'attuale disintegrazione della Jugoslavia, l'isolamento della Serbia e la guerra.

Dragisa conosce bene la situazione e la valuta con lucidità. Come la maggioranza dei Belgradesi, sostiene Panić. Belgrado vuole la pace, non ne può più della guerra e delle sue conseguenze. Lui descrive la situazione a tinte molto fosche. La sua paga mensile ammonta a 120 marchi al mese. Ed è anche fortunato perchè ha un lavoro e guadagna. Nei negozi si trova ancora molto, ma non c'è nafta, non c'è benzina, non ci sono medicinali. Il governo è nel caos. Gli omicidi si susseguono a ritmo serrato. Nei dintorni di Belgrado sono arrivati dei delinquenti: su commissione hanno ucciso una persona seduta ad una tavolata, ma per non sbagliare hanno ucciso tutti coloro che le sedevano accanto. Dopo un po' sono ritornati e per completare il lavoro hanno anche buttato una bomba a mano. A nessuno di loro è successo nulla. Belgrado dunque sostiene Panić, ma il profondo sud, quello che incomincia molto vicino alla capitale e va fino al confine con la Grecia, l'Albania e la Ma-

cedonia è decisamente dalla parte di Milošević, pronto a tutto. Non è informato e non comprende la situazione. Un ruolo fondamentale viene svolto in questo senso dalla tivù che è nelle mani di Milošević. I giornalisti guadagnano 400 marchi al mese, sono consapevoli di quello che fanno, tuttavia l'alternativa è finire su una strada. Ogni tanto qualcuno non ce la fa più e se ne va, ma viene subito sostituito.

I rapporti di forze sono mutevoli, non chiari, probabilmente Milošević ha davvero la supremazia, cosicché ha un ruolo fondamentale l'altro Panić, il capo di stato maggiore dell'esercito jugoslavo, che si è legato al Panić americano, presidente del governo. Ma si sa, una cosa è il generale un'altra è l'esercito. Panić ha bloccato l'emissione continua di denaro il che ha naturalmente rallentato leggermente l'inflazione e in qualche modo limitato la catastrofe economica, ma ha portato conseguenze per le paghe degli ufficiali.

Questa è la parte razionale e lucida della conversazione con un ottimo collega serbo, che dà però anche l'impressione di una persona molto confusa. E' arrivato da un ambiente del tutto anormale dove non si trova nulla, dove i rapporti umani sono compromessi e la situazione è davvero straordinaria. A Lubiana, dove è arrivato passando attraverso l'Ungheria e l'Austria invece la gente parla, ride, vive normalmente. "Tutti sono gentili" osserva meravigliato Dragisa. Io invece aggiungo che sono così gentili, così come lo erano, non molto tempo fa, a Belgrado.

Ma su questo tema tornerò la settimana prossima, di ritorno da una breve visita a Belgrado.

Bogo Samsa

## Scrutto: un acceso consiglio

dalla prima pagina

E altre domande ottengono vaghe risposte, o non ne ottengono proprio.

• **Cave.** Il tratto di strada Clastra-fondovalle è da tempo un problema a causa del passaggio dei camion che trasportano la pietra piacentina delle cave.

C'è da porre un limite di portata massima, e su questo sono tutti d'accordo. Sarà la giunta a valutarlo, in base ad una relazione tecnica.

• **Guardia di Finanza.** Se il sindaco sottolinea che tangenti non ne ha mai prese, Zanutto ha qualche perplessità sulla gara d'appalto che ha determinato la fornitura di mobili da parte di Del Fabro. Finisce che si becca anche dell'inquisitore dall'assessore Cendon, chiede scusa e il sipario si chiude.

Michele Obit

## V Vidmu srečanje Psi-Lds

V Vidmu sta se včeraj srečali zastopstvi deželne PSI in Liberalno-demokratske stranke Slovenije.

Slo je za prvo uradno srečanje obeh strank po sestavi nove vladne večine v Sloveniji, ki jo vodi prav predstavniki LDS dr. Janez Drnovšek.

Na srečanju je tekla beseda predvsem o bližnjih volitvah tako v Sloveniji kot v deželi ter o možnostih nadaljnega sodelovanja obeh strank.

Delegacija Liberalno-demokratske stranke je vodil Joze Skoljc, predsednik parlamentarne skupine LDS, v njej pa so bili se minister Miha Kozinc, Igor Laus in Franco Juri.

V socialistični delegaciji, ki jo je vodil deželni podtajnik Alessandro Colautti, so bili Ferruccio Saro, Giacomo Cum, Dario Tersar, Pietro Zanfagnini in Rudi Pavsic.

## MIR: presenti sul mercato

Essere presenti costantemente sul mercato è una delle regole fondamentali per la vita di un'attività economica. Perciò da diversi anni l'azienda MIR srl di Resia, sorta una decina d'anni fa, puntualmente è presente all'esposizione dentale internazionale, l'"Expodental", che si tiene annualmente a Milano. L'azienda opera infatti nel settore dentale come produttrice di frese per lo studio dentistico, sia di tipo tradizionale che monouso, anche quelle da laboratorio odontotecnico.

Come in passato, anche la fiera di quest'anno ha offerto delle buone occasioni per nuovi contatti commerciali. Dalle numerose visite allo stand, si è potuto inoltre riscontrare che i prodotti MIR sono ormai conosciuti e utilizzati da molti operatori del settore. (l.n.)

## Še do nedelje...

Na videmskem razstavišču je predsednik deželne vlade Turello v soboto odprl 39. mednarodni sejem Casa moderna. Na njem sodeluje kakih 500 razstavljalcev iz Severne Italije, Koroske in Slovenije, ki predstavljajo kakih tisoč podjetji na področju gradbenistva, hišne opreme in vrtnarstva. Na sobotni slovesnosti je predsednik Dezele podčrtal zaskrbljujoči gospodarski trend, ki ga preživljajo tudi podjetja na Videmskem, kjer je "model Furlanija" več let pomenil uspešnost in gospodarsko prodornost. Sejem bo odprt do 27. septembra.

## novi matajur

Odvogomi urednik:  
JOLE NAMOR

Izdaja:  
Soc. Coop. Novi Matajur a.r.l.  
Cedad / Cividale  
Fotostavke: GRAPHART  
Tiska: EDIGRAF  
Trst / Trieste



Veljanje v USPI / Associato all'USPI

Settimanale - Tednik  
Reg. Tribunale di Udine n. 18987  
Narocnina - Abbonamento  
Letna za Italijo 32.000 lir  
Postni tekoči račun za Italijo  
Conto corrente postale  
Novi Matajur Cedad - Cividale  
18726331

Za Slovenijo - Ziro račun 50101 - 601  
- 85845 - «ADIT» 61000 Ljubljana  
- Vodnikova, 133 - Tel. 554045 -  
557185 - Fax: 061/555343  
Letna narocnina 700. - SLT  
Posamezni izvod 20. - SLT

OGLASI: 1 modulo 18 mm x 1 col  
Komerzialni L. 25.000 + IVA 19%

## Alcune notizie brevi da oltre confine

### In Bosnia 50 mila morti

La guerra in Bosnia ha provocato oltre 50 mila morti, più di 150.000 feriti, mentre la metà di tutta la popolazione ha già lasciato le proprie case ed è andata in esilio.

Questi i drammatici dati che ha fornito il ministro della difesa sloveno Janez Jansa durante l'ultima riunione della commissione parlamentare per la difesa.

Secondo il ministro Jansa è poco probabile che si riesca, in tempi brevi, ha trovare una soluzione pacifica tra le repubbliche in lotta.

### Niente autostrada per Gorizia

Il ministro dei trasporti sloveno Marjan Kranjc ha rilasciato recentemente un'intervista in cui dichiara che il progetto autostradale Nova Gorica-Razdrto viene inserito all'ultimo posto nella graduatoria delle necessità attuali in tema di autostrade.

### Krsko funziona bene

La centrale nucleare di Krsko funziona bene. Queste le conclusioni della commissione di esperti italiana che alla fine di gennaio ha ispezionato la centrale constatando la sicurezza dell'impianto.

La delegazione, composta da quattro esperti di impianti nucleari, ha verificato che la progettazione e la realizzazione della centrale nucleare sono avvenute sulla base di standard usati per simili centrali all'Occidente.

### Priorità economiche

La giunta esecutiva dell'Unione italiana si è riunita per definire la lista dei progetti che verranno finanziati con i mezzi messi a disposizione dalla legge sulle aree di confine.

I rappresentanti della minoranza italiana hanno deciso che la metà dei finanziamenti (2 miliardi) verrà utilizzata per costruire la finanziaria

dell'Unione, la Finistria, che consentirà la realizzazione del fondo di garanzia per una serie di strutture commerciali ed editoriali.

### Giornalisti sul piede di guerra

La campagna elettorale per le prossime elezioni parlamentari in Slovenia si presenta agguerrita. I partiti vogliono avere il massimo dei consensi da parte dei mezzi di informazione ed in particolare da parte della televisione che tutti vorrebbero gestire a modo proprio. Anche se le elezioni si svolgeranno il prossimo dicembre la battaglia televisiva è già cominciata. A farne le spese, per ora, sono otto giornalisti, che per varie pressioni partitiche lasceranno la TV di stato.

### Presto i nuovi talleri

Entro la fine dell'anno in Slovenia gli attuali buoni-denaro verranno sostituiti dal tallero, la moneta ufficiale della neonata Repubblica.

Il cambio si effettuerà gradualmente iniziando già dalla fine del mese. Per non provocare aumenti dell'inflazione e scossoni economico-monetari il rapporto del nuovo tallero con l'attuale buono sarà di 1:1.

### Oltre 100.000 disoccupati

Il trend positivo per quanto riguarda la crescita industriale in Slovenia, registrato in luglio, ha subito una caduta del 19% nel mese di agosto. Dai dati forniti dall'Istituto statistico per l'industria si deduce che in agosto i disoccupati hanno superato quota 100.000.

Per mancanza di spazio siamo costretti a rinviare il dibattito sull'unione delle Comunità montane. Prossimamente l'intervento del vicesindaco di S. Pietro Giuseppe Blasetig.



# Rossini e dintorni

Dopo il successo dei concerti di musica da camera dedicato a Mozart, in occasione del bicentenario della morte, tenutisi lo scorso anno, l'Assessorato alla cultura della Provincia di Udine, tramite l'Associazione musicale tarcentina, organizza un Festival denominato "Péchés de vieillesse" (Peccati di vecchiaia). Alla ricorrenza del bicentenario della nascita di Rossini si aggiunge il centenario di quella di Milhaud.

Si tratta di un itinerario nella musica da camera francese dalle opere parigine di Rossini a quelle molto più recenti di Milhaud.

A parlarci del progetto è il pianista Andrea Rucli (nella foto), di Scrutto, che come successo lo scorso anno farà parte del gruppo di musicisti che terranno i concerti in alcune località della provincia. "Siamo partiti da Rossini, che ha abitato per 40 anni a Parigi, dalla sua musica da camera che ha avuto una particolare influenza sugli autori successivi".

Molti gli artisti impegnati nel festival. "Rispetto allo scorso anno - afferma Rucli - ci sono tre artisti stranieri che ne garantiscono l'altissimo livello: Patrick Gal-

lois, francese, dallo scorso anno flautista della Deutche Gramophone, ed i russi Anatole Liebermann, violoncellista, e Konstantin Bogino, pianista. Questi ultimi due fanno parte del famoso Trio Cajkovskij".

*Perché Rossini e la musica da camera francese? Rossini concluse presto la sua carriera di compositore operistico. Nel suo periodo parigino, dal 1853 alla sua morte, nel 1868, compose un'abbondante materiale cameristico. Scritto per diletto personale, è una raccolta di piccoli pezzi con titoli spesso umoristici che evidenziano una geniale fusione di piccante parodia ed elegante grazia tipicamente francese. I brani, raccolti per lo più nei "Péchés de vieillesse", ebbero una grossa influenza su compositori di scuola francese, che emanciparono questa forma musicale ("divertissement"), portandola da una funzione di privato intrattenimento ad uno status di riconosciuta presenza nell'ambito della musica classica.*



Rucli mette soprattutto in evidenza l'occasione che si presenta agli artisti friulani di suonare con musicisti di fama mondiale, e quindi accrescere il proprio bagaglio di esperienza cameristica.

Il Festival si svolgerà dal

6 all'11 ottobre. I concerti si terranno a Tarcento, Amaro, S. Daniele, Buttrio, Paluzza e Martignacco. Undici gli artisti che suoneranno ogni sera, dei quali sei friulani (oltre ad Andrea Rucli suoneranno Antonio Nimis di Tarcento, Lucio Degani di Reana, Nicola Bulfone, Stefano Sciascia e Roberto Barbieri di Udine). Il programma prevede brani di Rossini, Faure, Poulenc, Satie, Milhaud e Saint-Saens. "Di quest'ultimo - avverte Rucli - suoniamo un brano di grande effetto, Il carnevale degli animali, una farsa comico-umoristica in cui sono descritti, musicalmente, vari animali". Tra questi, aggiunge il nostro, anche i pianisti.

Michele Obit

Podobe na ogled na Stari gori

## Razstava o svetiščih

Svetišče na Stari gori je bilo v nedeljo prizorišče pomembnega kulturnega dogodka.

V priredbi Sveta slovenskih organizacij in novogoriškega muzeja v sodelovanju kulturnega društva Studenci iz Cedada so v kripti svetisca odprli razstavo podobice nekaterih znanih in manj znanih božjih poti in svetišč, ki ležijo na obeh straneh slovensko-italijanske državne meje.

Gre za prvi obsežnejši prikaz podobice svetišč ali posameznih njihovih delov na sv. Višarjih, na Stari gori, v Vidmu, Krminu, na sv. Gori, na Kostanjevici, v goriski kapucinski cerkvi, v Logu pri Vipavi, v Krepljah pri Tomaju, na Barbani, v Strunjanu in na Trsatu nad Reko.

Razstavljeni dela so last novogoriškega muzeja.

Za pobudo so se odločili ob prihodu papeža Janeza Pavla drugega v naše kraje. Razstava, ki so odprli najprej v Gorici v času papeževskega obiska, kasneje pa na

Barbani, obsega nad 400 podobice od konca 17. stoletja do danes.

Gre za kulturni dogodek, ki presega verske okvire, saj je na podobicah moč spoznati arhitekturo raznih cerkva in svetišč ter stavb okoli njih. Razvidna so tudi oblačila nižjih in višjih slojev ter njihove navade.

O vsebini razstave in njeni sporočilnosti sta na nedeljski slovesnosti spregovorila Drago Sedmak, višji kustos Goriškega muzeja, ter Marija Ferletič, predsednica Sveta slovenskih organizacij, ki je izpostavila željo prirediteljev, da bi tudi tak kulturni dogodek prispeval k utrjevanju prijateljstva in k večji strpnosti med narodi, ki živijo na tem območju.

Kulturni spored so obogatili pevci zbora Nadiski puobje, ki so peli tudi med mašo, ki jo je daroval pater Filip Rupnik.

Zaradi boleznij v skupini pa niso nastopile pevke Višarskega kvinteta.

Rudi Pavsic

## Zbuogam monšinjor Cracina

s prve strani

Monsinjor Cracina se je rodil v Campeglu 16. aprila 1909. Njega oca je biu Slovien iz Brezja v Tipani, mati je bila Furlanka. Posvečen je biu za duhovnika lieta 1933 an njega dušnopastirsko dielo ga je začeu v Karniji, potle je paršu v Nadiške doline, kjer je biu duhovnik v Gorenjem Barnasu an Podutani, kjer je ostu do lieta 1966. Potlè je su v Buio, dokjer ni lieta 1982 postau stalni kanonik an je paršu v Cedad.

Njega zivljensko pot je z liepimi besiedami orisu nadškof Battisti, ki je monšinjorja Cracino predstavu kot pobožnega an prizadevnega duhovnika, pa tudi kot samozavestnega an pokončnega moža, ki se nie ustrašu pred napadi, pred obtožbami protiitalijanstva. Nasprotno se je znu postav an konkretno borit. Spostovau je vierske an jezikovne navade svojih vierniku, odkru je njega sloviensko koranino, se navadu slovienski izik an ga uporabju v cerkvenem zivljenju. V sebe je zdruzevau furlansko an sloviensko kulturo kar je paršlo do izraza an na pogrebu, kjer je ob italijanski bila tud slovienska an furlanska besieda. Njega ime pa ostane za nimar zapisano v slovienski literarni zgodovini za številne studije, v parvi varsti pa za odkritje starogorskega spomenika, ki je odparlo novo stran v vrednotenju Beneske Slovenije.

V Beneški galeriji razstava umetnice Mirjam Fabijan

## Iz Kanade v Špeter

Pobuda je sad sodelovanja s Slovensko izseljensko matico

"Več je poti, da clovek ponovno odkrije svoje korenine. Ena od teh je prav gotovo umetnost, ki omogoča vračanje v domovino prednikov in pomeni iskanje lastne identitete. In zanimivo je da se taki procesi pojavljajo tudi takrat, ko se materni jezik ze zgubi. Tak je tudi primer Mirjam Fabijan".

S temi besedami je podpredsednica Slovenske izseljenske matice Irene Mislej odprla v soboto v Špetru razstavo mlade kanadske Slovenke "Translations", ki bo v Beneški galeriji na ogled do 2. oktobra.

Gre za zanimivo "fotografsko" razstavo z zgodbo, ki jo lahko obrazloži otroška pematica Moj klub ima tri luknje torej reminiscence Fabijanove iz otroških let. Njena družinska zgodba, ki jo predstavljajo tudi slike večerajsnje in predvečerajsnje družine nam namreč pomaga pri razumevanju likovnega sporočila.

"Kot se Mirjam Fabijan vrača v Slovenijo skozi spomine in umetnost, in danes ponovno osvaja tudi jezik staršev, tako se vrača vsak" je dodala Irene Mislej, ki je seveda spregovorila tudi o likovnem jeziku umetnice.

Razstava je sad sodelovanja med Beneško galerijo in Slovensko izseljensko matico in je bila tudi priložnost za razgovor o na-

daljnem sodelovanju, o skupnih pobudah na področju umetnosti se zlasti pri vrednotenju slovenskih ustvarjalcev, ki delajo in se uveljavljajo po svetu. To je tudi področje s katerim se Irene Mislej strokovno ukvarja.

Na srečanju v Špetru so

se predstavniki Slovenske izseljenske matice seznanili tudi s siršo stvarnostjo Slovencev videmske pokrajine in v prvi vrsti s stanjem in perspektivami slovenskega dvojezičnega izobraževalnega središča. Odprla se je torej nova pot k zblizevanju.

## Valli del Natisone: SOS scuola



Učenci prvega razreda, ki obiskujejo dvojezično šolsko središče v Špetru

segue dalla prima Il primo dato da registrare è che nel comune di Drenchia non c'è più la scuola elementare che comunque negli ultimi anni era sotto il livello minimo di guardia. Il Comune non ha ricevuto alcuna comunicazione ufficiale, ma i tre a-

lunni hanno iniziato l'anno scolastico presso la scuola elementare di Grimacco a Clodig. In ognuno degli altri 6 comuni è rimasta funzionante una sola scuola.

Se la situazione è disperata a Drenchia, non è più rosea nemmeno altrove. In tutte le Valli del Natisone il

numero dei bambini nella fascia della scuola elementare è di appena 238 (-2 rispetto allo scorso anno scolastico). La parte da leone, si fa per dire, la fa il comune di S. Pietro al Natisone con 67 alunni: 12 in prima, 17 in seconda, 14 in terza, 13 in quarta e 11 in quinta.

A questi vanno aggiunti, naturalmente, quelli della scuola bilingue (con ben 13 alunni in prima elementare) che si attesta al secondo posto per numero di iscritti. Va detto poi che coloro che hanno scelto l'educazione bilingue superano il 23% della popolazione scolastica totale. Quasi la metà della popolazione scolastica delle Valli del Natisone di quella fascia d'età dunque frequenta le scuole elementari a S. Pietro al Natisone.

Segue il comune di San Leonardo con 39 alunni: 5 in I, 7 in II, 12 in III, 8 in IV e 7 in V. Nel comune di Pulfero gli alunni sono 33: 7 in I, 7 in II, 10 in III, 6 in IV e 3 in V.

La scuola elementare di Stregna è frequentata da 16 alunni: 3 in I, 2 in II, 6 in III, 3 in IV e 2 in V.

Infine a Grimacco gli alunni sono 16: 5 in I, 4 in III, 3 in IV e 4 in V.

Una riflessione s'impone.



Trenutek ob odprtju razstave v nedeljo na Stari gori



# Koroška: etnični položaj Slovencev

Asimilacijski trend se je bistveno zaustavil

Korošci, ki za medsebojno komuniciranje uporabljajo slovensko, je nekaj nad 14 tisoč. To je osnovni podatek, ki ga lahko razberemo na podlagi informacij Osrednjega statističnega urada na Dunaju, ki je lani izvedel ljudsko štetje.

V primerjavi s štetjem iz leta 1981 je število v bistvu ostalo nespremenjeno, precej manjše pa je, če ga primerjamo z ljudskima štetjema iz leta 1971 (17.000) in 1951 (42.000). Od 535 tisoč Korošcev z avstrijskim dr-

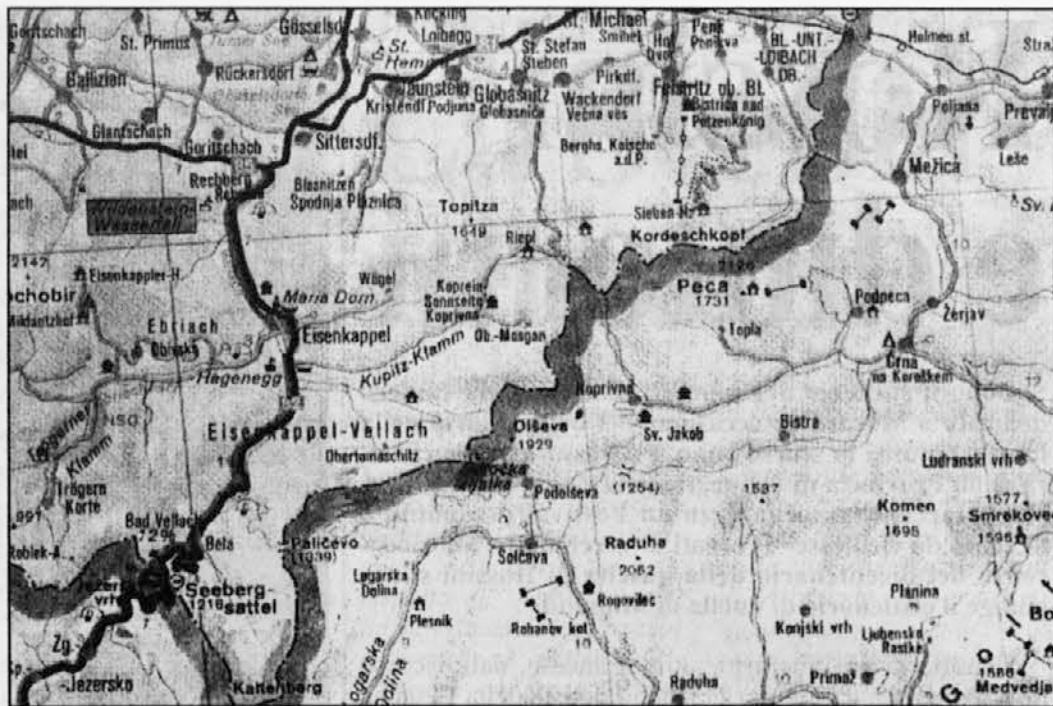
zavljanstvom je 2,6 % prebivalstva navedlo kot občevalni jezik slovensko, 96 % pa samo nemško. Na podlagi teh podatkov lahko ugotovimo, da je tamkajšnjim Slovincem prvič po vojni uspelo zadržati nazadovanje slovenskega občevalnega jezika.

V obeh osrednjih organizacijah, Narodnemu svetu koroških Slovencev in Zvezi slovenskih organizacij, pozitivno ocenjujejo ta trend, kar pomeni, da je jedro koroških Slovencev uspešno kljubovalo asimila-

cijski politiki avstrijske vlade. Eden glavnih razlogov za ohranitev pozicij gre pripisati mladim, ki na slovensko gledajo bolj odprto in brez posebnega strahu. Ob tem velja poudariti, da je slovenscina v zadnjih letih pridobila tudi na funkcionalnem pomenu, zlasti v gospodarstvu.

Med občinami, kjer presegajo dvajsetodstotno prisotnost slovensčine kot občevalnega jezika "vodijo" Sele, kjer je kar 93 % Slovencev, to pomeni 700 oseb. Položaj v ostalih občinah pa je naslednji: Pliberk (1.500 ljudi, 39 % Slovencev), Zelezna Kapla (1.200, 42 %), Globasnica (800, 52 %), Bistrica nad Pliberkom (800, 45 %), St. Jakob v Rožu (900, 21 %), Bilcovs (500, 30 %), Zitar vas (1.200, 20 %). V Celovcu je 1.200 oseb, ki uporabljajo slovensko kot občevalni jezik, kar predstavlja 1 % celotnega prebivalstva.

Uradni rezultati ljudskega štetja iz lanskega leta niso še dokončni, vendar se po izjavah Statističnega centralnega urada na Dunaju ne bi smeli bistveno spremeniti.



## Pavličjevo sedlo nas bo približalo Avstriji

V koroških slovenskih medijih smo brali vest, ki bo vsekakor razveselila tudi vse tiste naše bralce, ki radi potujejo, predvsem proti Avstriji. Gre za dogovor o odprtju mejnega prehoda med Slovenijo in Koroško na Pavličjevo sedlu (1.339 m. nadmorske višine). O tem sta se pred dnevi v Ljubljani dogovorila notranja ministra Avstrije in Slovenije dr. Franz Loschnak in Igor Bavčar.

Novi mejni prehod bo predvsem prebivalcem Savinjske doline skrajšal pot v Zelezno Kaplo za skoraj 100 kilometrov. Za dolino Bele pa bo nova povezava koristna v gospodarske namene, predvsem kar zadeva ekonomsko izmenjavo med obema regijama.

Na srečanju obeh ministrov so se pogo-

vorili tudi o "liberalizaciji" prehodov, tako da bodo v bližnji prihodnosti omogočili prestopanje meje z osebnimi izkaznicami, kot velja to že med Italijo in Avstrijo.

Glede odprtja prehoda velja povedati, da že skoraj dvajset let potekajo pogovori za odprtje mejnega prehoda, ki je v poletnih mesecih odprt le za pesce. Težave za popolno odprtje prihajajo z avstrijske strani, saj doslej ni bilo možno najti konkretne cestne variante potem ko je prva, ki je predvidevala pot skozi imetje grofa Thurna, propadla.

Po vsaj verjetnosti bodo oviro odpravili na občini v Zelezni Kapli, kjer župan Dieter Haller pripravlja načrt za gradnjo ceste, ki bi to občino povezala s prehodom na Pavličjevo sedlu.



Ob obisku dvojezičnega vrta v Celovcu

Pogovor z Liliano Bonini - Kovačovo z Lies, ki je od 1957. leta v Avstraliji

## Tata te je zluodju predau

Varnila se je za srečanje z učenci s katerimi je hodila v sloviensko šuolo 40 liet od tega

Srečanje z njo je bilo lepuo an prijetno, ko vsaki krat, ko srečaš dinamičnega, simpaticnega človeka, odpartega na pogovor an se posebno, ki ima sarok, moderen pogled na svet. Liliana Bonini-Kovačova iz Lies, ki se je dobar miesac od tega varnila za an par tiednu z možam Renzam iz Avstralije (on je Gomatov iz Kozce) je tak človek.

Varnila se je po 20 liet an parložnost je bilo srečanje z nje sosolci v Gorici, kamer je hodila v sloviensko šuolo. Srečal so se po stierdeset liet. "Sem bila pru vesela an ganjena, emocijnana. Kadar smo se srečal, smo se vebasal uon z makin an se no malo cajta gledal, vsak je su smehe pruot drugemu. Si viedeu, de je biu tuoj parjateu, sosolc, za 1 sekundo pa ti ni parslo gor ime. An potle, si se objeu an stisnu ko de bi biu tuoj brat, toja sestra, z ljubeznijo. Kar mi je parslo iz Gorice vabilo na srečanje sem hitro odločila, de pridem. Lietet pa smo se menal, de za 5 liet se spet srečamo."

Kuo je bilo tle par nas tiste lieta, kadar je ona kupe z mlajšo sestro Andreino hodila v sloviensko šuolo, sem jo vprasala. "So jal, de nas je naš tata zluodju predau", je smehe odgovorila, "an se mi zdi, de adni sele takuo mislijo. Judje so bli strupeni



an mi smo se rodile tu oštari, takuo de smo jih vsake sort čul. Ist sam se čula udarjena. Pa naš tata priet ku nas je vpsiu v sloviensko šuolo, je su v Gorico gledat, kaka je. An tam je videu, de je biu učni izik slovienski, program an vsa suola je bila pa italijanska, de ni bilo obedne politke vmies. Nimar mi je pravu: «Hitro uči se, de se navadis, de jim pokazeš...!»

Kada si se pa odločila iti v Avstralijo sem jo vprasala. Poliete - finila sem bla 1. licej - sam se varnila damu. Nic, obedne perspektive nisem videla pred sabo. Tisto lieto se je dol z Avstralije, kjer je biu ze 7 liet, varnu Renzo an je parsu s tisto, de

ušafa zeno. Sma se zagledala, ozenila an sem sla za njim v Avstralijo. Dol sam parsla zenarja 1957. lieta

V takuo malo cajta? "Ja, pa se nisem nikdar grivala. Tle sem se čula nepotriebna, nisam videla kaj bo z mano, dolè je bilo dieo, vse je bilo odparto an ni bilo trieba ko zavihniti rokave".

Gobadva dobra dieluca, Renzo an Liliana sta lieta 1960 ze imiela sojo hišo. Tuole je v miestu Dandenong. Blizu njih je kakih 150 Benečanu, ljudje, ki imajo koranine v Nadiskih dolinah. Družina je začela rast an so se jim rodili trije puobi Steven, Nik an David. Takrat so kupil an kos sveta atu blizu, pa na samim, so zazidal hišo an Liliana je pustila dieo, de se je posvetila samuo družini, dokjer niso otroc zrasli. "Vse nam je slo lepuo an dobro, dokjer..." Tezki cajti so se začel lieta 1972, kadar sta sla v Avstralijo starša. Mama Alma je bla takrat huduo bolana an 4 lieta potle so jo dol podkopal, pa ceglih je zeliela umriet tle doma. Ni bilo moc drugače. Se adna velika velika zalost je njih družino doletela v tistem cajtu, kadar je v prometni nasreci umaru narmajz sin. V zalosti se je družina se buj kup daržala an z medsebojno ljubeznijo

se je počasi an tista glaboka rana zacelila.

Puno veseja an sodisfaciona dajeta Liliani an Renzu njih dva puoba. Ta staris, Steven, ima sojo podjetje, aziendo, Nik je pa minerar ni inženir, živi z družino na drugem koncu Avstralije, v Golden West, kjer je manager dvieh rudniku nikela an ima 260 dielucu pod sabo. On je tudi poskarbeu de sta ratala nona, saj ima tri otroke. Liliana an nje družina pa tudi drugi Benečani imajo v Avstraliji živahno družabno, socialno življenje. V Dandenongu, kot rečeno, jih je puno an se med sabo družijo. Dol je tudi puno organizacij emigrantov. Oni hodijo v Italo-Avstralian club. Blizu je aktivno tudi slovensko društvo Planika an tja pogosto zahaja oca Bepo Kovaču, ki je ze 20 liet v Avstraliji. Včasih pa gre do an v slovienski club v Melbourne.

V zadnjih 20 liet je slo vse na buojs an tle. Vas je blagosloviu potres. Hiše so postrojene, vasi so čedne... Tisto kar me narbuju privlačí, afascinira je vas tel svet zelen. Druga riec, ki me je ganila, an dvajst liet od tega jo ries ni bilo, je čut tisto toplino, tist afekt, ki sam ga povsierode doživela. Liliana, zelimo tebe an tvojim vso sreco an se trostamo, de za 5 liet se spet srečamo.

## Beneški otroci v Argentini

V glavnem argentinskem miestu, v Buenos Airesu, živi velika skupina Benečanu. Slovincu iz videmske pokrajine. V Villi Balestrer, na robu miesta, so zazidal tudi an dom, kjer se srečavajo an kjer potekajo vse njih iniciative.

Pobuda za zazidat tist center je lieta nazaj parsla od nepozabnega Remigia Topatigh, ki je biu predsednik Zveze slovenskih izseljencev v Argentini an Latinski Ameriki. Njega skarb je bila tudi tista, de bi se mladina učila po sloviensko, de bi nazaj odkrila soje koranine. Tala zelja se je tudi uresničila.

Dolè so organizirali tečaj slovensčine, ki ga imajo

ankrat na tiedan. Ustanovili so tudi otroški pevski zbor, kjer poje kakih 15 otrok. Pru je povedat, de v glavnem so ze otroc iz miesanih zakonu, de so ze tretja generacija emigrantu, kar pride rec, de so bli njih dedje, njih noni, tisti, ki so muorli zapustit Benečijo za iti sluzit kruh po sviete.

Fotografija, na kateri sta skupaj s pevskim zborom mož an žena, ki jih učita on slovensčino ona pa petje, je bla nareta 11. julija lietos. Takrat je bila v Argentini na obisku kulturna delegacija iz Slovenije, v kateri je biu tudi bivsi predsednik Lojze Peterlè, ki je nase emigrante pozdravu an po beneško.



Beneški otroški pevski zbor v Buenos Airesu



Daj taz Avstralije za praznovat kupe 56 liet

# Še donas lieto zdravi an veseli

Lietos so dopunli al pa dopunejo (sa' imajo cajt do 31. dicemberja!) 56 liet an za jih lepuo praznovat tisti, ki so se rodil tle po Nediskih dolinah so se zbral vsi kupe tu sabato 12. setemberja.

Parvo so sli h mas v cierku na Liesa an potle pa gor h Hlocju, gor h Mariji Mohorinovi, ki jim je skuhalo dobro vicerjo.

Zbralo se jih je puno, na 38. Celo vicer so bli kupe, se pomenal, se posmejaj an se zmislini an na tiste, ki prezagoda so nas za nimar zapustil, kot Silvia gor z Oblice, ki je na naglim umarla 'no lieto od tega. Silvia, ki je bla nimar takuo vesela, kar se je kupe z nje klaso srečala.

V liepi skupini je bla tudi Liliana Bonini iz Lies, ki se je varnila taz Avstralije (zadnji krat je bla tle dvajst liet od tega) za preziviet nomalo cajta, kjer je bla otrok an

potle tudi mlada ceča.

An pru zavoj nje so "cece" an "puobje" lieta 1936 na naglim organizat telo festo, na naglim za de jim na utece spet takuo delec brez kupe praznovat 56 liet zivljenja an Liliana Kovačuova je pru zvestuo sparjela vabilo an sla na festo.

Na stuojta studierat, de so samuo jedli an guoril, so jo tudi zaplesal, an se kuo, sa' Beppino Sudatu iz Zverinca an Beput Namorju iz Krasa sta jim parsla gost na rimniko an kitaro.

Za viervat, de jim je slo vse pru an dobro, de so bli zaries vsi veseli, na kor ku pogledat fotografijo tle za krajan. An tisti, ki gleda bit "serio" se vide, de se mu oci smiejejo.

Ben nu, zivjo klasa 1936. An de bi se srečal vsi kupe se puno puno liet.



# Šestdeset liet an se čut še puobje an ceče



11 "puobu" (adan je runu fotografijo!) iz naših dolin od klase 1932, so se an dan ze zjutra pejal na Sveto Goro, prout vicer pa so se srečal z vsiem te družim od njih klase par mas v Podutani. Na vicerjo so sli vsi kupe gor h Skofu v Podboniescu an se veselil za njih 60 liet zivljenja.



Tel tiedan so zacele suole za lieto 1992-93. Vsako jutro, okuole osme ure, se vide nazaj otroke z borso puno bukvi na ramane, ki lietajo pruoti suolam, an vsiem nardi veseje nazaj poslušat tisto karakteristično uekanje, ce-tudi njih drobni glascek nam zatakjava uha.

Takuo tudi Giovanin je su veselo parvi dan v suolo. Pa niso pretekle se dve ure, ki je biu ze nazaj doma.

- Ki dielas tle - ga j' naglo poprasu njega oca - zakaj nisi v suoli?

- Zatuo ki mestra me je damu posjala, me je sospendla, ker muoj sosolec, muoj kompanj od banka je kadiu.

- Pa ce je kadiu tuoj kompanj, zaki je tebe zagnala damu?

- Zatuo, ki v suoli so vsi prekleti spijoni an so hitro mestri ospijal, de sem ga ist parzgau an poliu z benzino!!!

\*\*\*

Kadar suolari zrasedo, muorejo iti pa za su-data. Takuo tudi Giovanin je ratu alpin.

An dan njega bataljon je su na ezercitacion tu 'no veliko host, an vsi sudati so se muorli mimetizat, omaskerat, ki pride rec se luost oku sebe listje an varbe, de se bojo zdiel vsi drevi.

Kadar so bli lepuo omaskerani, kapitanih jih je zagnu v host miez pravih drevi an jim parporociu:

- Hmalu pride kolonel an obedan se ne bo sme ganit, zatuo ki ne bo sme zastopit ker je drieu an ker je sudat.

Giovanin je ostu zmieram ku drieu, vic ku pu ure, an glih kadar se j' parblizavu kolonel, je na vso muoc zarju an skoču vic ku dva metra delec.

Kapitanih ga j'zaceu kregat an prasu ga zakaj ni ostu zmieram, ku te drugi alpini.

- Eh, gaspuod kapitanih, je lahko guorit, sem ostu zmieram ku an drieu, dokjer mi je blu mogoče.

Se nisem ganu, kadar se j' an pas oscau okuole mene; se nisem ganu, kadar dva mladencia sta nariezala z britulo veliko sarce na muoj harbat; pa nisem mogu vic ostat zmieram, kadar mi je paršu miez nogi an puh, ki je zaceu godernjat:

- drn drn drn, drn drn drn... kajсне fajne oriesace sem donas usafu!!!

# Karst tan doma Smo požegnal zvonove

Sa... nimar san sanjala an se trostala / videt an dan vso mojo družino / kupe zbrano gu naši cierkvi /... za 'no veselo festo!

Finalmente... tale sanja, tist velik trost / je ratala 'na liepa resnica, / difat... v nediejo 23. vosta gu Sauonjski cierkvi / smo karstil naso cicio Letizio!

Okuole moje družine se je zbrala, tist dan, / vsa moja draga zlahta, / moji te velic parjatelj, / an moji "carissimi" vasnjani!

Med nam so bli tud tisti... "ki so manjkal" / za nje, ki od varha so nas gledal, / smo spustil v luht paloncine, / tuk notar so ble zaparte vse naše busce!

Nicolò, Letizia an Cecilia / so misnil nonunan gore, / de naj zmieran gledajo dole / gor na nje tri, an gor na nas vse!

Ja pa... je bla pru na vesela festa, / vesela zaki so bli an otroc, / puno bi jala! / Oni difat so jo rindil se buj lepo.

Difat... kajšan je na glas guoriju, se porezu, / kajšan je potisku, / se preperiu naduzno; / kajšan drug je an močnuo joku!

Takuo ki so mogli nas te mali otroc / so odparli njih ročice Letizi, / ki je objela, tist dan, kristijansko viero / an takuo stopnila tu kristijansko Comunità!

Glih tenças, cajtu tiste



velike gnade ki je karst, / gor na ganke se je vzdignila 'na muzika / ki samuo Riccardo zna gost, / an naše "cice" takuo lepuo piet!

Muzika an besiede takuo na usmiljeno / spuścene pruod Bogu na morjo / samuo judi zgrozit... muorjo / brez družga an božjo sarce zganit!

Se trostan, de papezu zegan an besiede / ki naš don Zuanella je obarnu prout tat an mam / od Letizie, bojo: kazilo an luč za prehodit kupe / na kristijansko an zdravo zivljenje!

Boga zahvalin!

**Michalina Lukcova**

Za tiste, ki se na vedo, Letizia je parvi otrok od Pierluigia Buiniga iz Saudonje an Grazielle taz Tarsta.

28., 29. an 30. vosta je biu senjan v Kravarje. Lietos je biu poseben senjan, zak so požegnal nove zvonove cierkve svete Lucije.

Ku je blu ze napisano na telin giornale, circolo sant'Andrea je uzeu odgovornost za prerunat tele zvonove, sa' pari de od nimar manjku adan je biu poknjen zak kar so jih citulal z varco, se je spuznu an padu.

V sabato 29. ob 17.30 so jih požegnal. Blizu gaspuoda Jakulina od kravarske fare, so bli mons. Giuseppe Torzini, dekan v cedajskem kapitoljem, mons. Dionisio Mateucig "vicario foraneo" v Spietre, pre Miljo Cencig, gaspuod v Gorenjim Tarbju,

gaspuod Adolfo Dorbolò ki opravja svojo službo v Podutani an v Sriednjem an don Mario Qualizza, ki je iz Kravarja pa je gaspuod v Pontablju (Pontebba). Zmolil so po taljansko, po latinsko an po sloviensko. Na teli cerimoni so bli se sindak iz Svetega Lienarta Simaz an predsednik Gorske skupnost Chiabudini, ki so pohvalil telo inicjativo.

Na koncu Bepo Tonhac jo je lepuo zazvoniu za stuort čut te nov an liep glas zvonuovu, vsi so tukli na ruoke: an za nase majhane vasi zivljenje more an muore iti napri.

Drug dan ob 11. je bla sveta masa pieta. Po mas je bla precesija z Marijo po

vasi. Senjan je su napri z igrami za te male, ki sta jih napravla Daniela an Gino. Nastielo se je puno otruok. Zvicer so imiel ki se igrat an ti velic z garo od persuta. Tle se je videlo, de tisti ki so velic an debel nieso nimar te narbuj močni. An ansambel Pal iz Tolmina jo je pa lepuo zagodu. V suoli so napravli lepo mostro, "staro balo", kjer so zene zbrale arjuhe, srajce, tavajuče... naših non.

An lietos senjan je paršu h koncu, pa kiek liepega je ostalo: novi zvonuovi, ki storejo čut njih glas po celi fari. Videlo se je, de ce kajsan cje kiek narest, kiek dat za svojo skupnost jo da, brez puno besied.(lp)







Soldati italiani in uno degli assalti sul fronte dell'Isonzo (foto dal Museo storico di Kobarid)

10 - Scheda storica

## Maggio 1915: verso la guerra

Il parlamento votò i pieni poteri al governo italiano il 20-21 maggio 1915. Un mese prima il governo aveva firmato a Londra un patto segreto che prevedeva l'entrata in guerra dell'Italia entro un mese, con l'impegno degli alleati che essa, alla fine del conflitto, avrebbe ottenuto i compensi territoriali cui aspirava.

Nel voto sui pieni poteri il governo Sonnino ebbe alla camera 407 voti a favore, 74 contrari ed 1 astenuto. Il senato, nominato dal re, votò all'unanimità. Tre giorni dopo ci fu la dichiarazione di guerra e l'esercito italiano invase il territorio austriaco. Era la notte del 24 maggio. In aprile e maggio la pressione interventista era diventata irresistibile. Eppure, appena poche settimane prima, 320 deputati e 100 senatori avevano attestato la propria solidarietà a Giovanni Giolitti, ex presidente del consiglio dei ministri, dimessosi nel 1914. Segno che fino a quel momento esisteva una notevole opposizione alla guerra nel parlamento e nella maggioranza liberale, che era uscita dalle elezioni del 1913 con 304 deputati. I radicali passarono da 51 a 73 deputati. I repubblicani scesero da 23 a 17. I cattolici ebbero 20 deputati ed i conservatori cattolici 9. I nazionalisti ebbero 6 seggi.

Ma la maggioranza neutralista si dimostrò fragile di fronte al blocco interventista del governo Salandra e dei partiti e delle correnti d'opposizione favorevoli all'intervento contro l'Austria allo scopo di conseguire l'aspirazione delle città irredente, Trento e Trieste, di riunirsi all'Italia. Il blocco interventista ebbe potenti sostegni: i nazionalisti, la stampa borghese sostenuta dalla grande industria, il governo Salandra e infine il re, che annunciò l'abdicazione se la camera avesse bocciato l'intervento. Ci furono grandi manifestazioni nelle città con cortei patriottici nelle piazze, discorsi, fanfare e signore avvolte

nel tricolore. Era questo il momento di fare la guerra per raggiungere i confini naturali della patria e di portare a conclusione il risorgimento.

Neutralisti erano i socialisti della maggioranza, i cattolici e liberali giolittiani. Come abbiamo visto i primi erano divisi ed i secondi mantenevano un atteggiamento neutralista di principio. Liberali e cattolici in sostanza finirono col seguire la corrente prevalente. Così fecero i parlamentari cattolici, di professione patriottica, anche in disaccordo con il Vaticano che condannava la guerra.

Con la dichiarazione di guerra il fronte neutralista si sfaldò: i nostri soldati stavano versando il loro sangue per la patria e bisognava dunque mettere da parte ogni contrasto per ottenere la vittoria. Il Psi rimase solo a sostenere a fondo il principio che la guerra non avrebbe portato nulla alla classe operaia.

L'opposizione socialista alla guerra si espresse con l'iniziativa parlamentare contro il voto per i crediti di guerra, con le manifestazioni di piazza, con gli scioperi attuati insieme alla Confederazione Generale del lavoro. Esisteva tuttavia un'altra difficoltà: l'atteggiamento dei partiti socialisti delle grandi potenze. La maggioranza dei socialdemocratici tedeschi aveva individuato buone ragioni per fare la guerra: con la sicura vittoria, con il sacrificio di poche settimane, la classe operaia tedesca avrebbe visto una grande espansione economica, occupazione, alti salari, agiatezza.

I socialisti francesi trovarono buone ragioni per la guerra difensiva e considerarono che era dovere della classe operaia arrestare l'invasione tedesca. Anche i socialisti italiani adottarono la formula non del tutto chiara, del "non collaborare né sabotare", ma i loro atti politici si dimostrarono coerenti con la linea neutralista anche quando loro compa-

gni andarono lealmente a combattere al fronte. Ma i socialisti occidentali nella maggioranza seguirono la politica dei governi imperialisti. Ci furono eccezioni, come ad esempio quella della sinistra socialdemocratica tedesca e russa ed il partito socialista italiano.

Furono proprio i socialisti italiani, quando la guerra già divampava sull'Isonzo, a convocare una prima conferenza internazionale contro la guerra: la conferenza di Zimmerwald tenutasi in Svizzera nel settembre 1915. Ebbe scarsi risultati, ma era solo un inizio.

Le successive conferenze internazionali socialiste, apparvero dominate dall'orrore per le enormi perdite umane e dalle difficoltà che incontrava l'esercito tedesco sul fronte occidentale. Ormai incapace di vincere la resistenza francese e di portare a conclusione il conflitto. Fu allora che il presidente del partito socialdemocratico tedesco, Scheidemann, che aveva sostenuto con forza le ragioni della guerra, spingendovi di fatto l'imperatore, affermò: "Se noi avessimo saputo quel che doveva accadere avremmo fatto la rivoluzione nel 1914", ed aggiunse: "...Comunque la guerra la perderanno gli operai, quale che sia il campo in cui si sono battuti". Troppo tardi.

In rappresentanza della sinistra del partito socialdemocratico russo, partecipò alle conferenze internazionali un personaggio che espresse le posizioni più intransigenti contro la guerra imperialista. Costui era Vladimir Ilic Uljanov Lenin.

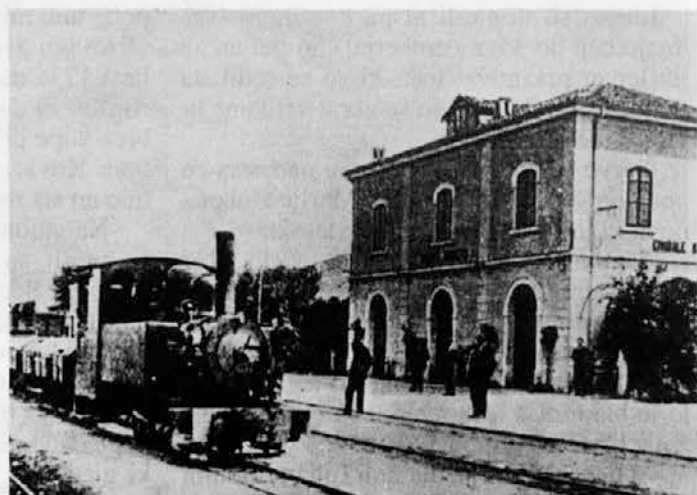
M.P.

*Una delle defezioni più clamorose fra i socialisti fu quella del direttore del giornale del Psi, Benito Mussolini, della corrente rivoluzionaria. Fino al 1914 aveva sostenuto una posizione intransigente contro l'intervento. Ma il 18 ottobre 1914, 6 mesi prima della decisione dell'Ita-*

# Quella ferrovia non s'ha da fare

Da "La ferrovia per la Slavia" di P. Petricig

Nella discussione sull'oggetto "Spese per la compilazione del progetto per il congiungimento della ferrovia Udine-Cividale colla Assling-Gorizia, in via di realizzazione in territorio austriaco, ci furono vari interventi nel consiglio provinciale di Udine del 30 marzo 1903. La costruzione della ferrovia a giudizio della commissione ad hoc godeva dei requisiti richiesti dalla legge 30 aprile 1899. La commissione aveva sviscerato l'argomento, ma vi erano perplessità circa il tracciato. Quella austriaca era l'attuale linea Jesenice (in tedesco Assling) - Gorizia. I tracciati in discussione per raggiungere la linea del territorio italiano erano due. Il primo tracciato proponeva la linea Cividale-Purgesimo-Podresca-canal. Il secondo, sostenuto dai comuni della Slavia, la linea per S.Leonardo, ossia la valle



La stazione della Barbeta della ferrovia Cividale-Kobarid

dell'Erbezzo.

Il consigliere Giovanni Trinko sostiene questa seconda proposta, ricordando un convegno tenutosi a S.Pietro al Natisone dove si era espresso in tal senso il sindaco Francesco Musoni. Da parte mia, disse Trinko, raccomando che la ferrovia attraversi la vallata e sia favorito S.Leonardo e le po-

polazioni viventi in quel territorio, che null'altro richiedono né aspirano dalla provincia, e fece notare che in ogni caso il motivo principale del progetto ferroviario è l'interesse generale, provinciale, regionale, internazionale per le comunicazioni coll'Oriente, col'Ungheria e colla Croazia.

## La guerra è dichiarata

**Domenica di Pentecoste. Una splendida giornata di fine maggio... I contadini stavano rassodando la terra nei campi di patate e, nonostante la crisi politica e la guerra serpeggiante in Europa, s'attendevano un abbondante raccolto. In montagna era una giornata luminosa quel 23 maggio; ed anche la lieve foschia sull'ampia distesa del mare prometteva bel tempo. A Grado la piazza davanti a S.Eufemia si stava riempiendo di fedeli che si recavano alla messa solenne, mentre la laguna era solcata da un battello a vapore...**

**Erano le 11.30 quando Banchieri si presentò nell'ufficio dell'Imperial regio ambasciatore a Roma. L'appuntamento era stato fissato per telefono, dopo che l'ambasciatore Macchio in mattinata aveva chiesto informazioni al ministro degli esteri Sonnino sulla risposta italiana all'ultima offerta austro-ungarica.**

**Quando il capo di gabinetto del ministro degli esteri entrò in finanziaria e cilindro nella sala di palazzo Venezia, Macchio intuì che questi recava una risposta ben diversa da quella che si attendeva. «...Il Governo del Re, fer-**

**mamente deciso di assicurare con tutti i mezzi a sua disposizione la difesa dei diritti e degli interessi italiani, non trascurerà il suo dovere di prendere contro qualunque minaccia presente e futura quelle misure che vengono imposte dagli avvenimenti per realizzare le aspirazioni nazionali. S.M. il Re dichiara che l'Italia si considera in**

**istato di guerra con l'Austria-Ungheria da domani...».**

**Domenica di Pentecoste, 23 maggio 1915. Per l'Italia ed i territori di qua e di là del confine della monarchia danubiana tutto era mutato... Verso sera caddero i primi colpi.**

(da W.Schaumann, P.Schubert, Isonzo, là dove morirono, 1990)

### "Oggi un nuovo nemico ci colpisce alle spalle"

*Messaggio dell'imperatore Francesco Giuseppe ai popoli dell'Austria Ungheria*

Ai miei popoli! Il re d'Italia mi ha dichiarato guerra. Il regno d'Italia ha compiuto verso i suoi due alleati un atto di infedeltà che la storia non conosce. Dopo una alleanza di oltre trent'anni, dopo un periodo in cui l'Italia ha ampliato i suoi confini, i suoi possedimenti e la sua prosperità, l'Italia ci ha abbandonato ed è passata a bandiere spiegate nel campo dei nostri nemici. Noi non abbiamo minacciato l'Italia, né abbiamo offeso o violato il suo onore ed i suoi interessi. Abbiamo rispettato fedelmente i nostri doveri di alleati e abbiamo offerto all'Italia la nostra copertura quando è scesa in guerra.

Abbiamo fatto ancora di più. Quando l'Italia ha gettato gli occhi oltre i nostri confini, siamo stati pronti a sacrificare anche quanto era di più caro al nostro cuore paterno, solo per salvaguardare l'alleanza e la pace.

Tuttavia non è stato possibile soddisfare l'avidità dell'Italia, che ha pensato di sfruttare questo difficile momento e così si deve compiere il destino. Le mie armate per diciannove mesi di grandi battaglie hanno opposto una resistenza vittoriosa ai miei nemici al nord nella più fedele amicizia con il nostro grande alleato: oggi un nuovo nemico ci colpisce alle spalle.

In contrasto con le posizioni dei socialisti

## Mussolini e la guerra

*lia di entrare in guerra, l'Avanti pubblicò un articolo in cui Mussolini esponeva una nuova linea politica, condensata nel concetto "dalla neutralità assoluta alla neutralità attiva ed o-*

*perante". Nell'articolo Mussolini sosteneva l'inadeguatezza della politica neutralista, accennava alle terre irredente e considerava l'intervento dell'Italia come mezzo per accelerare*

*la fine della guerra. La direzione del partito respinse quelle posizioni, Mussolini dovette abbandonare l'Avanti e fu espulso dal Psi. Fondò il Popolo d'Italia, finanziato dalla destra liberale e, si sospettò, dal governo francese, diventando il più acceso fautore della guerra contro l'Austria.*



A 31 anni Miano riprende a giocare nel campionato dilettanti a Sevegliano

# Ze Paolo rilancia

Un anno di transizione sperando in una chiamata importante

**Iniziamo da un bilancio della tua carriera.**

Il bilancio della mia carriera come professionista è positivo, se non altro per essere arrivato a 27 anni ad una squadra campione d'Italia, il Napoli. Vuol dire che nel mio piccolo avevo fatto qualcosa di positivo, come dimostra l'affetto della gente di Udine, la piazza in cui ho giocato di più.

**Ci sarà anche qualche aspetto negativo...**

Un aspetto negativo è quello di aver dovuto abbandonare il mondo dei professionisti così presto: a 31 anni non vi gioco più, e questo è dovuto a un motivo banale. Mi sono ammalato, un problema alla tiroide che è stato risolto dopo un anno, a causa della superficialità di chi mi aveva in cura, e forse della poca considerazione che avevano in me i dirigenti del Padova, nel senso che, dopo avermi ac-

*A campionato iniziato, Paolo Miano ha trovato una sistemazione nella formazione regionale del Sevegliano, ritornando fra i Dilettanti dopo una carriera professionistica che lo ha visto giocare a fianco di campioni come Zico e Maradona.*

*Oltre 200 le sue presenze in serie A, quindi la sfortunata parentesi di Padova, il campionato amatoriale con il Real Pulfero ed ora il ritorno sui campi che contano. Con qualche speranza.*

quistato e aver visto che non ero in piena efficienza fisica, mi hanno lasciato perdere. Ho perso un anno di carriera ma, rientrato nel giro, non ho più avuto mercato, e mi sono trovato a fare una scelta, quella di giocare nei Dilettanti.

**Com'è stata la tua esperienza a Pulfero?**

Il discorso con il Real Pulfero era nato in amicizia, per mantenermi in allenamento facendo qualche partita. Poi è continuato fino alla fine perché ero sempre in attesa di una chiamata da

parte di qualche squadra, anche di serie C. Ho approfittato di questo periodo per "disintossicarmi" dal solito tran-tran delle preparazioni e dei ritiri e per fare qualche viaggio.

**Come hai visto il mondo del calcio amatoriale?**

È un mondo che non conoscevo, il calcio fra amici, a livello amatoriale, dove c'è gente anziana, che si diverte a giocare, non ci sono allenamenti e non si prepara la partita. È stata un'esperienza positiva anche dal punto di vista dei risultati,

perché avevamo una squadra discreta, abbiamo vinto il campionato, siamo arrivati al quarto posto in Italia. Poi c'è il ritorno con la realtà, il dover cercare a 31 anni di rientrare nel giro grosso dei Professionisti, con le difficoltà e le stranezze di questo mondo in cui nessuno vive di ricordi, e dice "Miano aveva fatto...". Si dice "Cosa ha Miano adesso?". Miano ha un anno di inattività, due anni nel Padova senza aver quasi mai giocato, e quindi a 31 anni mi era quasi impossibile rientrare nel giro. Ci sono stati alcuni contatti con squadre di C2, che però sono sfumati.

**Ora giochi a Sevegliano. Perché questa scelta?**

Ho ricevuto una proposta da una squadra che gioca nei dilettanti, in quella che può considerarsi la quinta serie. Le trasferisci ragguaglio Toscana e Emilia,

Miano, Mauro e Tesser, oggi tecnico del Sevegliano, ai tempi di Udine



quindi è un campionato vasto. C'è la possibilità di farmi vedere e magari il prossimo anno di rientrare a livello di C1 o C2.

**Com'è stato l'impatto con questo campionato?**

Ho fatto finora solo una partita, vincendo 3-0 a Rovigo, ma gli avversari erano molto giovani. La nostra squadra è composta da tre o quattro giocatori che hanno militato nelle categorie giovanili con l'Udinese. Ci sono due elementi, lo stopper ed il libero, che sono molto bravi. Mi sembra una buona squadra, che però non conosce il valore effettivo degli

avversari, soprattutto le toscane ed emiliane. Delle regionali ci sono la Manzanesse, il Palmanova ed il Centro mobile di Brugnera, oltre a noi. Il nostro obiettivo è di conquistare una tranquilla salvezza, e magari di risultare la prima tra le regionali.

Vorrei approfittare di questo spazio per ringraziare il presidente della Valnatisone Specogna e l'allenatore Peressoni che mi hanno permesso di effettuare la preparazione con la squadra di S. Pietro, in attesa della mia sistemazione.

Paolo Caffi

Concluso domenica il Gran premio Comunità montane

## La Pitamic e Del Gallo già sulle orme di Puller



I giovani della Polisportiva Monte Matajur di Savogna che hanno gareggiato nel trofeo

Si è concluso domenica scorsa ad Ovaro, con l'ottava prova, il 2. Gran premio delle Comunità montane di corsa in montagna. Le tre società delle Valli hanno gareggiato durante l'intera manifestazione ottenendo numerose affermazioni individuali. Nella classifica finale per società la Polisportiva Monte Matajur si è classificata al secondo posto, con 1459 punti, alle spalle della Tercal che ne ha totalizzati 1984. Tredicesimo il Gsa Pulfero (415) e ventiduesimo il CS Karkos di S. Pietro (108).

Nonostante abbia vinto l'ultima gara, Jasmina Pitamic è giunta solo seconda nella classifica Gran Prix Gubana Vogrig, preceduta di soli due punti da Angela Primus del Timaucleulis.

Nei Ragazzi terzo posto finale per Simone Goren-

szach, stessa posizione anche per Vanessa Jacuzzi nelle Cadette. Sfortunato Davide Del Gallo, che nonostante abbia ottenuto lo stesso punteggio di Denis Adami, è stato preceduto da questo per il maggior numero di vittorie conseguite. L'inossidabile Giuseppe Puller (Gsa Pulfero) ha ottenuto il secondo posto, alle spalle di Ortis, della Tercal, nella categoria Veterani.

Ma sono molti gli atleti che, seppur non siano entrati nella classifica finale, si sono messi in evidenza nel corso delle varie gare. Vanno da segnalare le buone prove di Amedeo Sturam del Gsa Pulfero nella categoria Cadetti, di Giuseppe Toso e Marco Osgnach, sempre di Gsa Pulfero, negli Amatori. Nella stessa categoria bene anche Giovanni e Davide Rossi e Thomas

Predan del C.S. Karkos.

Infine una curiosità: nelle otto prove ci sono state 531 presenze tra le donne e 1026 tra gli uomini, per un totale di 1557 presenze.

Domenica riprendono i campionati di calcio dilettanti

## Allievi, buon avvio

La terza categoria con Pulfero e Savognese al via in ottobre

Una vittoria ed una sconfitta nella prima giornata di campionato giovanile, iniziatosi domenica. Gli Allievi della Valnatisone, pur giocando male, hanno vinto meritatamente il derby che li vedeva opposti, in trasferta, alla Cividalese. Passati in vantaggio con un gol di Enrico Cornelio, i ragazzi so-



Enrico Cornelio ha segnato il primo gol

no stati raggiunti dai cividalesi con Alessandro Scaravetto nel primo tempo. Nella ripresa il gol di Denis Terlicher ed un autogol su una conclusione di Cristian Specogna hanno permesso di ottenere l'affermazione. Domenica a Scrutto la Valnatisone ospiterà i Fortissimi.

Sfortunata prova per i Giovanissimi, che hanno giocato una buona gara contro l'Azzurra di Premariacco in formazione rimaneggiata, subendo un 3-0 troppo pesante. Da segnalare che nell'Azzurra all'ultimo momento sono stati inseriti quattro ragazzi provenienti dalla Cividalese, ritirati dal campionato. A Pradamano, domenica, i nostri sono attesi al riscatto.

Sabato inizieranno a Grado la loro avventura gli Juniores regionali (ex Under 18) della Valnatisone. Della squadra fanno parte i ragazzi ex Allievi che lo scorso anno disputarono un campionato ai vertici della classifica.

Il Gonars sarà domenica a S. Pietro un severo banco di prova per la rinnovata formazione della Valnatisone, che inizierà il suo cammino nel campionato di Promozione. Dopo la qualificazione ottenuta in Coppa Italia, i ragazzi allenati da Roberto Peressoni cercheranno di confermare questo buon momento.

## Samo Kokorovec evropski prvak

Z današnje številko bo mo začeli z objavo krajšega pregleda najzanimivejših vesti na področju telesne kulture v zamejstvu. Smatramo namreč, da je prav, da tudi naši bralci dobijo kaksno informacijo več o športnih dogodkih z Goriskega in Trzaskoga.

Osrednja vest zadeva kotalkarja Poleta z Občin Sama Kokorovec, ki je pred dnevi na Portugalskem postal članski evropski prvak. To je že dvanajsti evropski

naslov slovenskega kotalkarja, ki je med najboljšimi na svetu.

Sedaj čaka sama Kokorovec nova preizkušnja, saj se bo konec meseca udeležil svetovnega prvenstva, ki bo na Floridi v ZDA. Povedati gre, da je Kokorovec na dosedanjih svetovnih prvenstvih zbral že 6 kolajn (1 zlato, 4 srebrne in 1 bronasto). V pričakovanju prvenstvenih tekem v nogometu, odbojki in kosarki se nase ekipe vestno pripravljajo na

zahtevno sezono.

Nogometasi igrajo v italijanskem in deželnem pokalu. Standreska Juventina, ki bo skupaj s Primorjem nastopila v isti skupini kot Valnatisone, si je že zagotovila mesto v finalnem delu italijanskega pokala. Primorje pa je z 1 samo zbrano točko na dveh tekmah izpadlo iz nadaljnega dela pokala.

Namiznoteniškemu društvu Kras iz Zgonika je italijanska federacija podelila

najvišje športno priznanje v okviru italijanske namiznoteniške zveze, zlato odličje za zasluge na tem športnem področju.

Priznanje je slovensko društvo dobilo za številne uspehe med posamezniki in ekipno na državnem in mednarodnem merilu.

Tekmovalno uspešnost je pokazala tudi ekipa Mladine Resco v rolkanju, saj se je kar 21 njenih članov udeležilo italijanskega prvenstva v Milanu. (R.P.)



## SVET LENART

Puostak  
Poroka v vasi

V saboto 12. setemberja je biu velik purton pred Victorinovo hišo v Puostake: poročila se je hči od Norme Smonove iz Cerneč an Victorina Oviszsch iz Puostake Loredana. Pred utarjam v fiepi cirkvici svetega Miklavza je Marco Frasson ratu nje mož. Okuole njih, ku po navadi, se je zbralo puno zlahte an parjateljju.

Loredani an Marku zelmo vesele dni.

## Pikon

## Smo se zgresil

Zadnji krat, na peti strani, smo napisal o rojstnem dnevu gospe Cristine - partizansko ime Sonja. Smo pa zgresil primak, te pravi je Chiabai, ne Chiacig kot smo mi napisali.

Z gospo Cristino - Sonjo se oproščamo in se ankrat ji zelmo vesele rojstni dan.

## GRMEK

Gor. Bardo - Raškjak  
Oblietina

24.9.1988-24.9.1992



Stier lieta od tega nas je zapustu Antonio Vogrig - Tončić Skinjin za domače an parjateljje.

Tončić se je rodil v Go-

renjim Barde 19. zenarja 1934. lieta, takuo, de kar je umaru v videmskem spitale je imeu samuo 54 liet.

H zadnjemu počitku so ga bli nesli njega parjateljji, bivsi, ex- minatori kot on, ki je predielu puno liet v belgijanskih minierah.

Z veliko ljubeznijo se ga spominjajo žena Maria, sin Fabrizio, hči Adriana an vsa druga zlahta.

## Kuararinca

An lietos so se judje zbral go par svetim Martine za tradicionalni praznik Kuatarince.

Par sveti maš, ki je bla go par cirkvici ob 11. zjutra se je zbralo puno judi, potlè vsak s svojo družino an parjateljji je su po bliznjih senozetih na piknik.

Dol na Prievale so predajal dobro pastosuto, mesuo pečeno na zaru an pijače.

## Al sta usafal očale?

Ce kajšan od vas je v nediejo usafu an par možkih očalu "da vista" od cirkvice svetega Martina do Plešisca, Luigi Dreszsch - Kocajnar iz Lies bo zlo veseu, sa' so njega. Ce sta jih usafal jih moreta varnit njemu al pa jih parnest na Novi Matajur.

## DREKA

Kraj - Brieg  
Smo imiel novice

Se bruozar de an tle par nas kajšan skarbi, da nas zvon zazvoni an za oznant vesele novice. An za vesele novice se je oglasu v turme Marije Device na Krasu v četartak 17. setemberja, kar je parklicu judi na poroko. Poročila sta se Bruno Drešcig - Petricju gor z Kraja

an Ilka Iurman - Ferjanova iz Briega.

Ilka je ziviela v Franciji kupe z nje družino 35 liet, dvie liet od tega se je varnila v rojstno vas an seda bo tle ziviela kupe z možam.

Noviča, potlè ki sta jala njih "ja" sta kupe z zlahto an parjateljji sla na kosilo na Rázpotje, kjer Maurizio jim je napravu zaries puno dobruot.

Ilki an Brunu zelmo puno veselih an srečnih dni.

Trušnje - S. Giovanni  
Zbuogam Bruno

V torak 22. setemberja je biu tle par Devici Mariji na Krasu pogreb našega vasnjana, ki pa puno liet od tega, kar je biu mlad puob, je muoru zapustit rojstno vas za iti dielat po sviete.

V čedajskem spitale je umaru Bruno Crainich - Fosčjou iz Trušnjega. Imeu je 63 liet. V zalost je pustu ženo Marto Upantih, le iz Trušnjega, sinuove an vso drugo zlahto.

Bruno je puno liet preziveu an predielu po sviete, kar se je varnu damu je su zivet v San Giovanni al Natisione, kjer je imeu lepo hišo an puno parjateljju.

Na njega pogrebu se je zbralo zaries puno judi.

## SOVODNJE

Štarmica  
Pogreb v naši vas

V videmskem spitale, kjer seje puno cajta zdravu je za venčno zaspau naš vasnján Agostino Podorieszsch. Imeu je 80 liet.

Na telim svietu je zapustu brata, kunjado an navuode an parjateljje.

Njega pogreb je biu v Štarmici v pandiejak 21. setemberja.

## PRAPOTNO

Čjubca - Gorica  
Smart mlade žene

Od giornalu naše dezele smo zviedel o smarti mlade žene iz naših kraju. Marina Assunta Covaceuszach je umarla v nje hiši v Gorici, kjer je dielala kot infermiera v miestnem spitale. Imie-la je 40 liet. Pari, pa v momentu ko pišemo nie še sigurno, de Marino so jo ubil. Usafu jo je martvo v hiši an parjatelj. Na zuote je imiela puno zlagu.

Marina je bla iz Čubce, pa ze puno liet od tega je bla sla zivet proč z nje družino. Nomalo cajta od tega so ji bli muarli dva brata, adan zavojo boliezne, drugi v ciestni nasreči.

V zalost je pustila mamo, brate an sestro, an vso drugo zlahto.

## NEDIŠKE DOLINE

## Nasi alpini v Rusiji

Petdeset liet od tega so jih pošjal v Rusijo. So bli mladi, imiel so okuole dvajst liet. Vsi vemo, kakuo je slo na koncu. Kajšan je v uiski umaru, drugi po pot, kar so se vračal za prit damu, zavojo mraza, lakote. Tisti buj srečni, so paršli živi damu. Petdeset liet potlè drugi naši puobi se spet varnejo damu: v mineni urni, kjer so položeni njih smartni ostanki. V Rusiji so jih prekopal an tele dni so jih z aeroplanam parpejal v Ronchi. Sparjeu jih je tudi nas predsednik Scalfaro. Tele so imena naših puobu: Cornelio Canalaz (klaša 1922) iz Garmaka; Giovanni Pez (klaša 1922) iz Barda; Luigi Simaz (klaša 1919) občina Svet Lenart in Zaccaria Zorza (klaša 1921) občina Podbonesec.

## Miedihi v Benečiji

## DREKA

doh. Lorenza Giuricin  
Kras:  
v sredo ob 15.00  
Debenje:  
v sredo ob 13.30  
Trinko:  
v sredo ob 14.30

## GARMAK

doh. Lucio Quargnolo  
Hlocje:  
v torek ob 10.30  
v četartak ob 9.30  
v petak ob 10.30

## doh. Lorenza Giuricin

Hlocje:  
v pandiejak ob 11.30  
v sriedo ob 13.00  
v petak ob 14.30  
Lombaj:  
v sriedo ob 14.00

## PODBUNIESAC

doh. Giorgio Brevini  
Podbuniesac:  
v pandiejak, sriedo  
an petak od 9.00 do 11.00  
v torak od 16.00 do 17.30  
v četartak od 9.30 do 11.00

## doh. Giovanna Plozzer

Podbuniesac:  
v pandiejak, sriedo  
an petak od 8.30 do 10.00  
v torak an četartak  
od 17.00 do 18.30

## SOVODNJE

doh. Pietro Pellegriti  
Sovodnje:  
od pandiejka do petka  
od 10.00 do 12.00

## SPIETAR

doh. Edi Cudicio  
Spietar:  
v pandiejak, sriedo, četartak  
an petak od 8.00 do 10.30  
v torak od 16.00 do 18.00  
v soboto od 8.00 do 10.00

## doh. Pietro Pellegriti

Spietar:  
v pandiejak, torak  
an petak od 8.45 do 9.45  
v sriedo od 17.00 do 18.00  
v soboto od 9.45 do 10.45

## SRIEDNJE

doh. Lucio Quargnolo  
Sriednje:  
v pandiejak ob 11.00  
v sriedo ob 10.00  
Gorenj Tarbi:  
v pandiejak ob 11.45  
v sriedo ob 10.45  
Oblica:  
v sriedo ob 11.15

## doh. Lorenza Giuricin

Sriednje:  
v torak ob 11.30  
v četartak ob 11.30  
Gorenj Tarbi:  
v torak ob 12.30  
v četartak ob 12.30  
Oblica:  
v torak ob 13.00

## SV. LIENART

doh. Lucio Quargnolo  
Gorenja Miersa:  
v pandiejak od 8.00 do 10.30  
v torak od 8.00 do 10.00  
v sriedo od 8.00 do 9.30  
an od 17.00 do 18.00  
v četartak od 8.00 do 9.00  
v petak od 8.00 do 10.00  
an od 17.00 do 18.00

## doh. Lorenza Giuricin

Gorenja Miersa:  
v pandiejak od 9.30 do 11.00  
v torak od 9.30 do 11.00  
v četartak od 9.30 do 11.00  
v petak ob 16.00

## Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miediha ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvier do 8. zjutra an saboto od 2. popudan do 8. zjutra od pandiejka. Za Nediške doline se lahko telefona v Spietar na številko 727282. Za Čedajski okraj v Čedad na številko 7081, za Manzan in okolico na številko 750771.

Poliambulatorio  
v Spietre

Ortopedia doh. Genova, v četartak od 15. do 17. ure.  
Chirurgia doh Sandrini, v četartak od 11. do 12. ure.

## Dežume lekame / Farmacie di tumo

OD 26. SETEMBRA DO 2. OKTOBRA  
Cedad (Minisini) tel. 731175

OD 28. SETEMBRA DO 4. OKTOBRA  
Manzan (Brusutti) tel. 740032, Mojmah tel. 722381,  
Podbonesec tel. 726150

Ob nediejah in praznikah so odparte samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, če riceta ima napisano »urgente«.

## PISE

## PETAR MATAJURAC

"Spoznu sem, da so me  
oštrijale Lužnikove tete"

Položite roko na viest an pouprašajta se, ce ries spostujete bojzje namestnike!

Kar se mene tiče, nisam spostovan. Ce boste tako nadaljevali, ne boste usli pogubi. Zmeraj vas je vič tajskih, ki ne opravjate svoje dužnuost do mene. Vič družin ni napravlo svoje dužnuost v plačevanju moje berarnje. 12 mier ušenice sem lietos manj zbrau kot lani, pa vse tuo ni nič proti temu kar so mi storli včeraj

ljudje moje fare. Ljudje, ki so zablodli v krivoverstvo, ljudje, ki so prodali dušo an teluo hudiču. Ti ljudje so strijoni. Zapisali so se v zlodjeve bukva in do njih je radodaran, dokjer so živi. Obdari jih s svojem hudobnim znanjem. V njih deluje močni peklenški duh. Znajo ustvarjat nadnaravne, stvarri. Znajo pokazati ljudem, da je bielo kar je črno in narobe. Tistega, na katerega se ujezijo, ostrijajo in mu

skodujejo na vse sort viže. Kar je bluo mene včeraj storjenega, vam bo v dokaz, kaj so vsega kopac ti hudobneži.

Učera zjutra sem biu namenjen v Cedad ko sem paršu do Lužnikovega malna, so se zarezgetale za mano tiste tri strije, ki delajo v malnu. Jaz sem su naprej po svojo pot, ne da bi se biu ozrl nanje, brez jih pogledat. Naenkrat so mi začele noge odpovedovati. Kadar



se m paršu do preskakovalnih kamnov pod Butalco, sem biu že ves zmaltran. Zeleu sem priti almanku do Kosce, da bi mi pomagau koziški duhovnih. Ko sem skoču na trečji kaman, se mi je pred očmi stemnilo in ostu na kaman kakor parkovan. Hitro sem zmlou posebno moliteu, ki so nas jo navadli v seminarju in ki pomaga preganjat hudobne duhove in navarzene uroke (incantesimi). Pomagalo mi je, da sem spregledu in paršu do svojih naravnih moči, pa s kamana se nisem mu prestopit. Začu sem z drugimi molitvami in hitro spoznu, da so me Lužnikove tete ostrijale. Na kamnu sem čaku rešitve deset ur, a od nikoder jo ni bluo. Sele zvečer je paršu mežnar Petar an me riešu, Buog mu daj srečo in zdravje.

Konac bo za tiedan dni

TRATTORIA  
GOSTILNA

Chiuso il mercoledì  
Zaprto ob sredah

STREGNA/SREDNJE  
Tel. (0432) 724118

Cucina casalinga  
genuina  
piatti locali  
e selvaggina  
Pristna  
domača kuhinja  
domače specialitete  
divjačina

Si consiglia la prenotazione / Prosimo Vas, da rezervirate

# BCTKB

## BANCA DI CREDITO DI TRIESTE TRŽAŠKA KREDITNA BANKA

FILIALA ČEDAD

FILIALE DI CIVIDALE

CAMBI - Martedi  
MENJALNICA - Torek

Ul. Carlo Alberto, 17  
Telef. (0432) 730314 - 730388

Via Carlo Alberto, 17  
Fax (0432) 730352

22.09.1992

valuta	kodeks	nakupi	prodaja	fixing Milan
Slovenski Tolar	SLT	13,50	14,25	—
Ameriški dolar	USD	1100,00	1260,00	—
Nemska marka	DEM	810,00	850,00	—
Franoski frank	FRF	230,00	250,00	—
Holanski florint	NLG	720,00	755,00	—
Belgijski frank	BEK	38,00	41,50	—
Funt sterling	GBP	2100,00	2200,00	—
Irski sterling	IEP	2150,00	2150,00	—
Danska krona	DKK	209,00	225,00	—
Grška drahma	GRD	5,80	7,00	—
Kanadski dolar	CAD	950,00	1050,00	—
Japonski jen	JPY	9,40	10,50	—
Svicarski frank	CHF	930,00	970,00	—
Avstrijski siling	ATS	114,00	122,00	—
Norveška krona	NOK	200,00	212,00	—
Svedska krona	SEK	215,00	230,00	—
Portugalski escudo	PTE	8,50	9,70	—
Spanska peseta	ESP	11,00	12,50	—
Avstralski dolar	AUD	950,00	930,00	—
Finska marka	FIM	—	—	—
Jugoslovanski dinar	YUD	—	—	—
Hrvaški dinar	HRD	3,25	4,00	—
Europ. Curr. Unity	ECU	—	—	—